



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Ludwig Borchardt an Adolf Erman

Borchardt, Ludwig

Kairo, 12.02.1932

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-66207](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-66207)

den 12 ten F e b r u a r 1932.

Lieber Herr Geheimrat Erman!

Hiermit übersende ich Ihnen zur Benutzung für das WB Bilder Abschriften und Übersetzungen, ('so, wie ich sie verstehe', sagte Michaelis) der von mir letzthin erworbenen Kalksteinscherben.

Bei den Übersetzungen habe ich Ihre neue neu-ägyptische *ÄZ* Grammatik schmerzlich vermisst. Hoffentlich kommt die bald. Ich bitte, wenn Sie es selbst machen wollen, mir Ihre Übersetzung oder Verbesserung meiner sog. Übersetzung zu schicken. Sind aber diese Mistchen Ihnen nicht schon genug, so bitte ich, irgendeinen, der so etwas kann, damit zu beauftragen. Ich möchte nämlich die Dinger als Fortsetzung neulich gegebener in der *ÄZ* drucken lassen und kann da doch meine Übersetzungen so nicht abdrucken, ohne das Placet eines Sachverständigen.

Zum Gebet vor dem Gerichtstage: 'der wendet die Urteile gegen..' oder 'der umwendet usw.' ist nicht schön, da es misszuverstehen ist, wenn man die Fortsetzung noch nicht gelesen hat. Amon wird doch nicht Urteile gegen den Kleinen wenden.

*Zum Liebeslied: Steckt in RS 3 u.4 etwa ein schmutziges Wortspiel (s-*htpw*) verbunden mit einem desgl. Bilde? Oder ist das nur in meiner schmutzigen Phantasie entstanden? (Vgl. Literatur S.304 Z.19)

Zur Unterweisung: Sind das etwa aus anderen Unterweisungen zusammengestellte Gemeinplätze?

So, nun ist das wieder vom Tisch, und ich kann an Dinge gehen, die mir mehr liegen. Und davon ist *embarras de richesse*.

Mit vielen Grüßen von Haus zu Haus
Ihr sehr ergebener

Leunfisch

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.